

MAN LAGU NNA NGA KANU TAI MAT AI LAM



Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Kachin Folktale 46
MAM LAGU NNA NGA KANU TAI MAT AI LAM

Text © Kachin Orature Project 2023.

Illustrations © Shawanang 2023.

Supervised by Keita Kurabe

Layout by Sa Rit

Based on H. Hkawn Raw (speaker), Keita Kurabe (depositor), 2017. Mam lagu sha na nga tai ai la
(The man who stole rice and became a cow).

MPEG/X-WAV/XML. KK1-1308 at catalog.paradisec.org.au. <https://dx.doi.org/10.4225/72/598b363087e2d>

First published 2023

Published by

Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)

Tokyo University of Foreign Studies

3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, 183-8534, Tokyo, JAPAN

ISBN 978-4-86337-454-6

This work was supported by

- TUFS Field Science Commons
- JSPS KAKENHI Grant Number JP20K13024
- Description and Documentation of Language Dynamics in Asia and Africa (DDDLing), Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



MAM LAGU NNA NGA KANU TAI MAT AI LAM



Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Ya ngai hkai na maumwi gaw “Mam lagu nna nga kanu tai mat ai la a lam” re.

Moi shawng de mare kahtawng langai mi hta la langai mi nga ai da.

Dai la wa gaw bungli gaw n kam galaw, lagawn gaw lagawn rai nna shat gaw hpa n sha re ai majaw,

masha ni a mam dum hkan na mam ni chyu hkan lagu sha sha re ai da.



Dai hku mam lagu sha sha rai nna, lani mi gaw dai la wa gaw si mat wa ai da.

Dai hku si mat wa ai shaloi, shi a numla gaw nga kanu tai nna hka sa wa taw sai da.



Shi mam sa lagu sha sha re ai nta madu ni kaw nga kanu tai nna hka sa wa nga ai re da.

Dai hku hka sa wa let, lani mi hta gaw dai nga kanu mung asak kaba wa nna bai si mat wa sai da.

Nga kanu si mat yang, dai nga kanu a madu ni gaw nga kanu a baw hpe mam dum de lung wa yang kabye bye re ai shara kaw tawn da sai da.



Dai hku tawn da nna nga ai shaloi, lani mi hta la langai mi gaw dai nta kaw mam sa lagu sha na matu sa wa ai da.

Shing rai dai mam dum kaw lung na ngu nna kabye dat ai shaloi, dai nga baw kaw wa kabye hkrup dat ai da.

Dai hku nga baw kaw kabye hkrup dat yang she, dai nga baw kaw na ga shaga wa ai da.



“E hkau e, nang hpa rai na dai masha ni a mam dum de sa wa nga nni?” ngu san dat yang she

dai la wa gaw “Ngai kaw si nna shat hpa n sha ai majaw, ndai mam sa lagu sha na ngu sa wa ai re,” ngu htai ai da.

Dai shaloi nga baw gaw “Hkum lagu law, hkau e.”

“Ngai mung shat hpa n sha nna mam lagu sha ai ngu yang, ngai si ai h pang e nga kanu tai nna prat tup jam jau wa ra ai re. Hkum lagu law!”

ngu bai nhtang tsun dat ai da.



Dai shaloi, dai la wa mung kaja wa sha dai nga baw kaw na ga shaga
wa ai hpe na jang

mam n lagu gun ai sha nhtang wa mat ai da.

Maumwi gaw ndai kaw htum sai.



WUNPAWNG MAUMWI MAUSA

Kachin Folktales

